

Terms and conditions	Termeni și Condiții
TEST-HPV.RO	TEST-HPV.RO
Terms and conditions - Version 27-06-2024-RO	
Conditions générales - V-VEIL UP PRODUCTION SRL	Termeni și Condiții – V-VEIL UP PRODUCTION SRL
Veuillez lire attentivement les dispositions suivantes, ainsi que celles énoncées dans notre Politique de retour, notre Politique de confidentialité et notre Politique en matière de cookies, car elles s'appliquent chaque fois que vous naviguez sur notre Site, que vous passez une commande ou que vous interagissez d'une autre manière avec nous.	Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele dispoziții, împreună cu cele precizate în Politica de retur, Politica de Confidențialitate și Politica privind modulele cookies, deoarece acestea se aplică de fiecare dată când navigați Website-ul nostru, când plasați o comandă sau când interacționați cu noi, în orice alt mod.
Chapitre I - Dispositions générales	Capitolul I – Dispoziții generale
1. Signification des termes	1. Înțelesul unor termeni
1.1. Les termes suivants, sauf s'il ressort différemment du contexte, ont la signification suivante :	1.1. Termenii folosiți în continuare, dacă nu rezultă altfel din context, au următorul înțeles:
▪ Nous/Société/Opérateur signifie : V-VEIL UP PRODUCTION SRL, une société organisée et fonctionnant selon les lois de la Roumanie, enregistrée au registre du commerce sous le n° J03/431/2019, ROONRC.J12/2580/2018, CUI 40540913, ayant son siège social dans la Village Ciocanesti, nr. 280B, Commune Călinești, département d'Arges, compte bancaire RO79INGB0000999912131764, ouvert auprès de la banque ING, capital social 47800 RON, dont les coordonnées sont : email : client@vvup.org, téléphone : +40 348 420 620 ; point de travail : Village Ciocanesti, nr. 280B, Commune Călinești, Argeș, Roumanie.	▪ Noi/Societatea/Operatorul înseamnă: V-VEIL UP PRODUCTION SRL, societate organizată și funcționând conform legilor din România, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J03/431/2019, ROONRC.J12/2580/2018, CUI 40540913, cu sediul social în Sat Ciocănești, nr. 280B, Comuna Călinești, județul Argeș, cont bancar RO79INGB0000999912131764, deschis la ING Bank, capital social 47800 RON, ale cărei date de contact sunt: email: client@vvup.org, telefon: +40 348 420 620; punct de lucru: Sat Ciocănești, nr. 280B, Comuna Călinești, Argeș, România.
▪ Vous/Client/Utilisateur : la personne physique ou morale qui accède au Site et l'utilise ou qui commande les Marchandises présentées par la Société ;	▪ Dumneavoastră/Clientul/Utilizatorul înseamnă: persoana fizică sau juridică ce accesează și utilizează Website-ul sau comandați Bunurile prezentate de Societate;
▪ Site : la page web disponible à l'adresse suivante : https://test-hpv.ro/ ainsi que toutes ses sous-pages ;	▪ Website-ul înseamnă: pagina de internet disponibilă la adresa: https://test-hpv.ro/ împreună cu toate subpaginile sale;
▪ Produits/Marchandises : les produits présentés sur le Site, que vous pouvez avoir via le Site test-hpv.ro en passant une commande de l'organisation de la mise à disposition du KIT et des différents transports que vous aurez choisis pour le recevoir et de pouvoir l'expédier dans un second temps au laboratoire d'analyse en Roumanie avec un transporteur qui viendra chez vous prendre le colis qui sera déjà prépayé. La Société V-VEIL UP PRODUCTION SRL, est un fabricant Roumain autorisé à fabriquer et vendre des dispositifs médicaux de classe 1 portant le marquage CE.	▪ Produse/Bunuri : produsele prezentate pe Website, pe care le puteți obține prin intermediul Website-ului test-hpv.ro prin plasarea unei comenzi pentru organizarea furnizării KIT-ului și a diferitelor mijloace de transport pe care le veți fi ales pentru a-l primi și pentru a-l putea trimite într-o a doua etapă la laboratorul de analize din România cu un transportator care va veni la domiciliul dumneavoastră pentru ridicarea coletului, care va fi fost deja preplătit. V-VEIL UP PRODUCTION SRL este un producător român autorizat să producă și să comercializeze dispozitive medicale clasa 1 cu marcaj CE.
▪ Territoire : l'activité du site https://test-hpv.ro/ ainsi que les clients sont exclusivement pour le territoire de Roumanie	
▪ Services : services d'analyse médicale (analyse moléculaire) fournis par nos partenaires directement, c'est-à-dire des laboratoires accrédités et certifiés, tels que décrits sur le Site, que le Client pourra dans un deuxième temps utiliser. Veuillez noter que ces services sont fournis directement par des laboratoires accrédités et leurs frais sont déjà inclus dans le prix indiqué sur le Site test-hpv.ro. La Société n'assume aucune responsabilité du travail du Laboratoire, la Société agissant en tant que simple intermédiaire.	▪ Servicii: servicii de analiză medicală (analiză moleculară) furnizate direct de partenerii noștri, adică de laboratoare acreditate și certificate, așa cum sunt descrise pe Site, pe care Clientul le poate utiliza ulterior. Vă rugăm să rețineți că aceste servicii sunt furnizate direct de către laboratoarele acreditate, iar costurile acestora sunt deja incluse în prețul indicat pe site-ul test-hpv.ro. Societatea nu își asumă nicio responsabilitate pentru activitatea laboratorului, Societatea acționând ca simplu intermediar.

▪ Votre Compte/le Compte du Client/le Compte de l'Utilisateur : le compte créé sur le Site, qui vous permet commander les Produits présentés par la Société ;	▪ Contul Dumneavoastră/Clientului/Utilizatorului înseamnă: contul creat prin intermediul Website-ului, care vă permite să comandați Produsele prezentate de Societate;
▪ Conditions générales : toutes les dispositions énoncées dans la présente page qui s'appliquent à la relation entre la Société et vous lorsque vous accédez au Site ou l'utilisez, ou lorsque vous commandez des Marchandises sur le Site ;	▪ Termeni și Condiții înseamnă: toate dispozițiile prezentate în cadrul acestei pagini ce se aplică relației dintre Societate și Dumneavoastră, atunci când accesați sau utilizați Website-ul ori când comandați Bunurile de pe Website;
▪ Contrat à distance : le contrat conclu entre Vous et la Société, par l'intermédiaire du Site, suite à la passation d'une commande et à sa confirmation, pour la commande des Produits présentés sur le Site ;	▪ Contract la distanță înseamnă: contractul încheiat între Dumneavoastră și Societate, prin intermediul Website-ului, în urma plasării unei comenzi și a confirmării acesteia, având ca obiect comandarea Produselor prezentate pe Website;
▪ Consommateur signifie : toute personne physique résident en Roumanie ou groupe de personnes physiques constituées en association, agissant à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de leur activité commerciale, industrielle ou de production, artisanale ou libérale ;	▪ Consumator înseamnă: orice persoană fizică cu rezidența în România sau grup de persoane fizice constituite în asociații, care acționează în scopuri din afara activității sale comerciale, industriale sau de producție, artisanale ori libérale;
▪ Agents économiques : toute personne physique ou morale résident en Roumanie qui n'entre pas dans la catégorie des consommateurs, comme, par exemple, les personnes agissant dans le cadre de leurs activités commerciales, industrielles ou de production, artisanales ou libérales (personnes physiques autorisées, sociétés, professions libérales et autres) ;	▪ Agenți Economici înseamnă: orice persoană fizică cu rezidența în România sau juridică care nu intră în categoria de Consumator, cum ar fi, cu titlu de exemplu, persoanele care acționează în cadrul activității lor comerciale, industriale sau de producție, artisanale ori libérale (persoane fizice autorizate, societăți, profesii libérale și alții asemenea);
▪ Politiques GDPR signifie : Politique de confidentialité accessible à l'adresse (https://test-hpv.ro/) et Politique en matière de cookies accessible à l'adresse (https://test-hpv.ro/) ;	▪ Politicile GDPR înseamnă: Politica de confidențialitate ce poate fi accesată la (https://test-hpv.ro/) și Politica privind modulele cookies ce poate fi accesată la (https://test-hpv.ro/);
▪ Politique de retour signifie : Politique décrivant les conditions dans lesquelles vous avez le droit de résilier le Contrat à distance, c'est-à-dire le droit de retourner les Produits et de recevoir un remboursement de l'argent payé pour la commande des Produits. La Politique de retour peut être consultée à l'adresse suivante : (https://test-hpv.ro/) ;	▪ Politica de retur înseamnă: Politica ce descrie condițiile în care aveți dreptul de a vă retrage din Contractul la distanță, respectiv dreptul de a returna Produsele urmând să vă fie restituite sumele de bani achitate în vedere comandării Produselor. Politica de retur poate fi accesată la (https://test-hpv.ro/);
▪ ANPC signifie : Autorité nationale pour la protection des consommateurs, dont le siège est sis à Bd. Aviatorilor, Nr. 72, Sector 1, 011865, Bucarest, site web : https://anpc.ro/articol/575/date-contact;	▪ ANPC înseamnă: Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor, cu sediul în Bd. Aviatorilor, Nr. 72, Sector 1, 011865 București, website: https://anpc.ro/articol/575/date-contact;
▪ ANSPDCP signifie : Autorité nationale de contrôle du traitement des données à caractère personnel, dont le siège est sis à Bd. G-ral. Gheorghe Magheru, Nr. 28-30, Sector 1, 010336, Bucarest, Roumanie, site web : https://www.dataprotection.ro/?page=contact&lang=r o;	▪ ANSPDCP înseamnă: Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal, cu sediul în Bd. G-ral. Gheorghe Magheru, Nr. 28-30, Sector 1, 010336, București, România, website: https://www.dataprotection.ro/?page=contact&lang=r o;
▪ ANMMDMR signifie : Agence nationale des médicaments et des dispositifs médicaux de Roumanie, dont le siège est sis à Șos. Nicolae Titulescu 58, Sector 1, 011144, Bucuresti, Roumanie, site web : https://www.anm.ro/contact/date-de-contact/.	▪ ANMMDMR înseamnă: Agenția Națională a Medicamentului și Dispozitivelor Medicale din România, cu sediul la Șos. Nicolae Titulescu 58, Sector 1, 011144, Bucuresti, Romania, website: https://www.anm.ro/contact/date-de-contact/.
2. Applicabilité des conditions générales. Force obligatoire	2. Aplicabilitate Termeni și Condiții. Forță obligatorie
2.1. Les présentes Conditions générales, ainsi que la Politique de retour et les Politiques GDPR, s'appliquent à toutes les transactions entre Vous et la Société, en particulier lorsque Vous naviguez et utilisez le Site ou passez une commande pour Nos Produits.	2.1. Acești Termeni și Condiții, împreună cu Politica de retur și Politicile GDPR, se aplică tuturor raporturilor desfășurate între Dumneavoastră și Societate, în special atunci când navigați și utilizați Website-ul sau când plasați o comandă cu privire la Produsele Noastre.
2.2. Ainsi, dans la mesure où vous naviguez et utilisez le Site ou dans la mesure où vous passez une commande en rapport avec les Marchandises proposées sur le Site, vous comprenez et acceptez que la relation entre Vous et la Société soit soumise aux présentes Conditions générales, à la Politique de retour et aux Politiques relatives au GDPR, les dispositions énoncées ici étant juridiquement contraignantes. En termes juridiques, en utilisant le Site ou en plaçant et en confirmant une commande, un contrat est conclu entre Vous et la Société, dont les dispositions contractuelles sont données par le contenu des présentes Conditions générales, la Politique de retour, les Politiques GDPR et les dispositions légales qui s'appliquent en plus.	2.2. Astfel, în măsura în care navigați și utilizați Website-ul sau în măsura în care plasați o comandă referitoare la Bunurile oferite prin intermediul Website-ului, înțelegeți și acceptați că raportul dintre dumneavoastră și Societate va fi supus acestor Termeni și Condiții, Politicii de retur și Politicilor GDPR, dispozițiile prezentate având forță juridică obligatorie. În termeni juridici, prin utilizarea Website-ului sau prin plasarea și confirmarea unei comenzi, între Dumneavoastră și Societate se încheie un contract al căror dispoziții contractuale este dat de conținutul acestor Termeni și Condiții, Politicii de retur, Politicilor GDPR și a dispozițiilor legale ce se aplică în completare.

2.3.	Dans la mesure où vous n'acceptez pas les présentes Conditions générales, la Politique de retour ou les Politiques GDPR, veuillez ne pas utiliser le Site et ne pas passer de commande concernant les Produits présentés sur le Site.	2.3.	În măsura în care nu sunteți de acord cu acești Termeni și Condiții, cu Politica de retur sau cu Politicile GDPR, vă rugăm să nu mai utilizați Website-ul și să nu plasați o comandă în legătură cu Produsele prezentate pe acesta.
2.4.	En même temps, en utilisant le Site ou en passant une commande, vous déclarez que vous remplissez les conditions légales pour un consentement valable et qu'il n'y a pas d'autre empêchement légal à la conclusion de ce contrat. La Société n'assume aucune responsabilité si les informations que vous avez fournies ne sont pas correctes.	2.4.	Totodată, prin utilizarea Website-ului sau prin plasarea unei comenzi, declarați că îndepliniți condițiile legale pentru emiterea unui consimțământ valabil și că nu există niciun alt impediment legal care să vă împiedice în încheierea prezentului contract. Societatea nu își asumă nicio răspundere în cazul în care informațiile furnizate de Dumneavoastră nu sunt corecte.
2.5.	Aux fins des dispositions ci-dessus, si vous êtes citoyen roumain ou résident en Roumanie, âgé de plus de 18 ans, l'âge auquel vous pouvez, en principe, donner valablement votre consentement avant d'utiliser le Site ou de passer une commande.	2.5.	În sensul dispozițiilor menționate mai sus, dacă sunteți cetățean român sau aveți rezidența în România, aveți peste 18 ani, vârsta la care puteți, în principiu, emite consimțământul în mod valabil înainte de a utiliza Website-ul sau de a plasa o comandă.
Chapitre II - Compte d'utilisateur		Capitolul II – Contul Utilizatorului	
3.	Compte d'utilisateur	3.	Contul Utilizatorului
3.1.	Pour commander les Produits, vous pouvez créer un compte sur le Site en suivant les instructions affichées. Lors de la création du compte, il vous sera demandé de fournir les informations suivantes : adresse électronique, numéro de Mobile, nom et prénom, adresse postale et pays.	3.1.	În vederea comandării Produselor, vă puteți crea un Cont pe Website, urmând instrucțiunile afișate în acest sens. La crearea Contului va fi necesară furnizarea următoarelor informații: adresa de e-mail, numărul de telefon mobil, numele și prenumele sau denumirea, adresa poștală și țara.
Grâce à ce compte, vous avez la possibilité de modifier les informations fournies ou de supprimer le Compte.		Prin intermediul acestui Cont aveți posibilitatea de a modifica informațiile furnizate sau de a șterge Contul.	
3.2.	Dans la mesure où vous avez accepté de recevoir des communications commerciales de notre part (offres, promotions et autres), vous pouvez vous opposer à la réception de ces communications en en suivant les étapes indiquées dans les messages communiqués (les e-mails envoyés), ou vous pouvez nous contacter directement à cet égard par l'un des moyens de contact disponibles. Vous pouvez également modifier ces options via votre Compte.	3.2.	În măsura în care ați fost de acord cu primirea de comunicări comerciale din partea noastră (oferte, promoții și altele asemenea), aveți posibilitatea de a opta pentru a nu mai primi astfel de comunicări, urmând pașii indicați în mesajele comunicate (email-urile transmise), sau ne puteți contacta direct în acest sens, prin unul din mijloacele de contact disponibile. Totodată, puteți modifica aceste opțiuni și prin intermediul Contului Dumneavoastră.
Chapitre III - Produits et Services		Capitolul III – Produsele și Serviciile	
4.	Produits présentés sur le Site est décrit précisément dans l'article 1.1	4.	Produsele prezentate pe Website sunt descrise în detaliu în articolul 1.1.
4.1.	Les produits présentés sur le Site sont commercialisés à des professionnels et non professionnel de santé. Les caractéristiques principales des Produits, ainsi que le prix y afférent, les éventuelles remises promotionnelles, les garanties accordées, la quantité disponible (stock) et les éventuels autres frais sont mentionnés sur leurs pages de présentation ou sur la page de commande, après avoir ajouté les produits au panier d'achat. Les coûts et les délais de livraison estimés sont indiqués sur le Site pendant le processus de commande. Si vous avez besoin de plus amples informations sur les Produits vendus, vous pouvez les demander à notre adresse électronique. CLIENT@VVUP.ORG	4.1.	Produsele prezentate pe Website sunt comercializate de către Societate exclusiv către profesioniștii din domeniul sănătății și către persoane care nu sunt profesioniști în domeniul sănătății. Principalele caracteristici ale Produselor, împreună cu prețul aferent, eventualele reduceri promoționale, garanțiile acordate, cantitatea disponibilă (stocul) și orice alte costuri sunt menționate în paginile de prezentare ale acestora sau pe pagina de comandă, după adăugarea produselor în coșul de cumpărături. Costurile și timpul estimat pentru livrare sunt prezentate pe Website, în timpul parcurgerii procesului de comandă. În măsura în care aveți nevoie de informații suplimentare cu privire la Produsele comercializate, le puteți solicita la adresa noastră de email. CLIENT@VVUP.ORG
4.2.	Veuillez également noter que les images affichées ne le sont qu'à des fins de présentation et que, dans certains cas, il peut y avoir des différences de couleur, d'accessoires, d'apparence et autres entre les images affichées sur le Site et les Produits livrés.	4.2.	De asemenea, trebuie să aveți în vedere că imaginile afișate sunt cu titlu de prezentare astfel că, în unele cazuri, pot exista și unele diferențe de culoare, accesorii, aspect și altele asemenea între imaginile afișate pe Website și Produsele livrate.

4.3.	En cas d'erreurs (y compris des erreurs de saisie, des erreurs techniques ou autres) dans les informations affichées concernant les Produits sur le Site, telles que celles relatives aux caractéristiques, au prix, aux remises applicables, aux garanties accordées, à la quantité disponible (stock), aux coûts ou au délai de livraison estimé et autres, la Société se réserve le droit de ne pas donner suite aux commandes passées, y compris lorsqu'une confirmation automatique de la commande a été initialement envoyée.	4.3.	În cazul unor erori (inclusiv de introducere a datelor, tehnice sau altele asemenea) cu privire la informațiile afișate în legătură cu Produsele de pe Website, cum ar fi cele referitoare la caracteristicile, prețul, reducerile aplicabile, garanțiile acordate, cantitatea disponibilă (stocul), costurile sau timpul estimat pentru livrare și altele asemenea, Societatea își rezervă dreptul de a nu da curs comenzilor plasate, inclusiv în cazul în care a fost transmisă inițial o confirmare automată cu privire la plasarea comenzii.
4.4.	Dans le cas mentionné ci-dessus, la Société vous informera dans les meilleurs délais de l'impossibilité de donner suite à la commande placée, dans un délai maximum de 10 jours après la date à laquelle celle-ci a été placée. À cet égard, si vous avez payé les frais liés à la commande des Produits, la Société vous demandera, au moyen des informations pertinentes, d'indiquer un compte bancaire sur lequel elle remboursera le montant payé ou d'indiquer un autre moyen par lequel elle procédera à ce remboursement ou, si vous le préférez, elle vous présentera les options dont vous disposez dans cette situation (réduction de la quantité commandée, remplacement du Produit commandé par un autre Produit similaire, etc.)	4.4.	În cazul menționat mai sus, Societatea vă va informa în cel mai scurt timp cu privire la imposibilitatea de a da curs comenzii plasate, într-un termen de maximum 10 zile de la plasarea acesteia. În acest sens, în cazul în care ați achitat costurile aferente comandării Produselor, Societatea o să vă solicite, prin informarea în cauză, indicarea unui cont bancar în care să vă restituie suma achitată sau indicarea unui alt mijloc prin care să procedeze la această restituire sau, dacă preferați, vă va prezenta opțiunile pe care le aveți în situația respectivă (reducerea cantității comandate, înlocuirea Produsului comandat cu un alt Produs similar etc.).
4.5.	Sur le Site, il y a également des avis sur les Produits vendus. Nous nous efforçons de faire en sorte que tous les avis publiés sur le Site proviennent de personnes qui ont commandés nos Produits. À cet égard, l'un des moyens que nous utilisons pour vérifier que les commentaires sont fournis par des personnes qui ont effectivement commandés nos Produits consiste à approuver manuellement les commentaires en question après avoir vérifié que la personne qui fournit le commentaire a passé une commande sur le Site.	4.5.	Pe Website, sunt prezentate și unele recenzii în legătură cu Produsele comercializate. Încercăm să ne asigurăm că toate recenziile publicate pe Website provin de la persoane care au comandat Produsele noastre. În acest sens, unul din mijloacele prin care verificăm dacă recenziile sunt acordate de către persoane care au comandat efectiv Produsele noastre este de a aproba manual recenziile în cauză, numai după verificarea în prealabil a faptului că persoana care a oferit recenzia a plasat o comandă prin intermediul Website-ului.
5.	Services présentés sur le Site	5.	Serviciile prezentate pe Website
5.1.	Vous devez noter que les Services présentés sur le Site ne sont pas fournis par la Société, et que la Société n'agit qu'en tant que simple intermédiaire. À cet égard, les Services sont directement fournis par d'autres entités (laboratoires accrédités, personnel médical spécialisé).	5.1.	Trebuie să aveți în vedere că Serviciile prezentate pe Website nu sunt furnizate de Societate, Societatea acționând doar ca un simplu intermediar. În acest sens, serviciile sunt furnizate direct de alte entități (laboratoare acreditate, personal medical specializat).
5.2.	Veillez noter qu'après avoir commandé les Produits, vous êtes responsable de leur stockage et de leur utilisation, ainsi que de leur envoi direct au laboratoire qui fournira le service préalablement commandé et payé directement via le site test-hpv.ro	5.2.	Vă rugăm să rețineți că, odată ce ați comandat Produsele, sunteți responsabil pentru stocarea și utilizarea acestora, precum și pentru trimiterea lor direct la laboratorul care va presta Serviciile, pe care le-ați comandat și plătit direct prin intermediul site-ului test-hpv.ro.
5.3.	Après avoir reçu le Produit chez vous, vous ouvrez le colis et il y aura en plus du produit une « fiche d'information » qui vous donnera la démarche à suivre pour compléter la fiche de consentement dans un premier temps, voir les restrictions d'utilisation, prendre connaissances des conditions générales de vente du Laboratoire concerné. Choisir le ou les analyses que vous souhaitez si cela est possible ; et enfin si vous avez donné votre consentement en apposant votre signature, alors vous pouvez terminer ce processus en ouvrant seulement maintenant le KIT que vous avez reçu et lire la notice d'utilisation puis l'utiliser et suivre les autres étapes.	5.3.	După ce ați primit produsul la domiciliu, în colet, pe lângă produs, veți găsi o „ fișă de informare ” care vă va indica pașii de urmat pentru a completa mai întâi formularul de consimțământ, pentru a vedea restricțiile de utilizare și pentru a citi termenii și condițiile generale de vânzare ale Laboratorului în cauză. Alegeți testul (testele) pe care îl (le) doriți, dacă este posibil; și, în cele din urmă, dacă v-ați dat consimțământul prin semnătură, puteți finaliza acest proces prin simpla deschidere a KIT-ului primit și citirea instrucțiunilor de utilizare, apoi prin utilizarea acestuia și urmând ceilalți pași.
5.4.	La Société n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne les services fournis par le laboratoire ou le personnel médical spécialisé. La responsabilité de ces services incombe exclusivement au personnel médical ou de laboratoire avec lequel vous interagirez.	5.4.	Societatea nu își asumă niciun fel de răspundere cu privire la Serviciile prestate de laborator sau de personalul medical de specialitate. Răspunderea cu privire la aceste Servicii aparține exclusiv laboratorului/personalului medical cu care veți interacționa.
5.5.	Vous devez également utiliser les Produits conformément aux instructions d'utilisation figurant sur	5.5.	Totodată, trebuie să utilizați Produsele în conformitate cu instrucțiunile de utilizare prezentate pe Website și în

le Site et dans les documents accompagnant les Produits et respecter l'ordre de chacune.	documentele care însoțesc Produsele și să respectați ordinea fiecăruia.
Chapitre IV - Modalités de paiement. Facturation. Conclusion du contrat à distance. Livraison. Garanties	Capitolul IV – Modalitățile de plată. Facturare. Încheierea Contractului la distanță. Livrarea. Garanții
6. Paiement	6. Plata
6.1. Les prix pour commander des Produits sont indiqués dans leur intégralité sur la page de présentation. Les prix indiqués incluent la TVA au taux légal de 19 % en Roumanie. ou, le cas échéant, tout autre quota prévu par la loi de Roumanie. Les frais de livraison des Produits sont précisés lors de la passation de la commande. En Roumanie les prix sont affichés en Lei ou RON	6.1. Prețul pentru comandarea Produselor este afișat în integralitate pe pagina de prezentare. Prețurile indicate includ TVA la cota legală (de exemplu, 19% în România sau, dacă este cazul, orice altă cotă prevăzută de legislația țării în care sunt vândute Produsele). Costurile cu livrarea Produselor sunt precizate pe parcursul derulării procesului de plasare a unei comenzi. În România prețurile sunt afișate în lei sau în RON.
6.2. Les frais et ou le coût peuvent être réglés par des moyens de paiement électroniques, c'est-à-dire par un paiement en ligne avec une carte bancaire. Le paiement peut également être effectué par virement bancaire. Vous trouverez plus d'informations sur les méthodes de paiement sur la page de paiement, après avoir terminé les étapes de la commande.	6.2. Costurile pot fi achitate prin mijloace electronice de plată, respectiv prin plata online efectuată cu un card bancar. Totodată, plata va putea fi efectuată și prin transfer bancar. Găsiți informații suplimentare în legătură cu modalitățile de plată în pagina dedicată efectuării plății, în urma parcurgerii etapelor plasării unei comenzi.
6.3. La facture proforma de l'achat sera disponible dans Votre Compte. Vous êtes tenu de nous fournir les informations correctes nécessaires à l'établissement de la facture fiscale. S'il y a eu un problème la facture, veuillez nous contacter par l'un des moyens de contact afin que nous puissions remédier à la situation et envoyer la facture.	6.3. Factura proforma aferentă achiziției va fi disponibilă și în Contul Dumneavoastră. Aveți obligația de a ne furniza informații corecte necesare emiterii facturii fiscale. În cazul în care a existat o problemă cu factura, vă rugăm să ne contactați prin unul din mijloacele de contact, astfel încât să remediem situația și transmite factura.
7. Commandes	7. Comenzi
7.1. Pour commander les Produits, il suffit de sélectionner les Produits et, le cas échéant, les Services que vous souhaitez, puis de cliquer sur le bouton de commande et de suivre les instructions sur le Site. Pour passer votre commande, vous devez fournir les informations demandées et cocher la case indiquant que vous acceptez les Conditions générales présentées sur le Site. Le fait de cocher la case d'acceptation des Conditions générales et de passer la commande constitue votre consentement à la passation de la commande et à la conclusion du Contrat à distance dans les conditions prévues par les présentes Conditions générales.	7.1. Pentru a comanda Produsele este suficient să selectați Produsele și, eventual, Serviciile dorite, iar apoi să apăsați butonul de comandă și să urmați instrucțiunile prezentate pe Website. Pentru plasarea comenzii este necesar să furnizați informațiile solicitate și să bifați căsuța prin care declarați că acceptați Termenii și Condițiile prezentate pe Website. Acțiunea de bifare a căsuței de acceptare a Termenilor și Condițiilor și de plasare a comenzii reprezintă consimțământul Dumneavoastră pentru plasarea comenzii și încheierea Contractului la distanță în condițiile prevăzute de acești Termeni și Condiții.
7.2. Après avoir passé votre commande, vous recevrez une confirmation électronique de la commande à l'adresse électronique que vous avez fournie. La confirmation automatique de la passation de la commande ne constitue pas son acceptation par la Société. Dans le cas où, au moment de la passation de la commande par Vous, il y aurait des erreurs d'affichage concernant le prix présenté ou la disponibilité des Produits (stock), la Société se réserve le droit de ne pas accepter la commande, en Vous informant à cet égard, dans les 5 jours, en Vous communiquant toutes les informations pertinentes, à savoir a) le délai d'attente pour la réception du Produit, b) le remplacement du Produit ou c) la possibilité d'annuler la commande avec le remboursement, par virement bancaire, des sommes payées.	7.2. După plasarea comenzii, veți primi o confirmare electronică cu privire la plasarea comenzii la adresa de email indicată de Dumneavoastră. Confirmarea automată cu privire la plasarea comenzii nu echivalează cu acceptarea acesteia de către Societate. În ipoteza în care, cu ocazia plasării comenzii de către Dumneavoastră, au existat unele erori de afișare cu privire la prețul prezentat sau cu privire la disponibilitatea Produselor (stocul), Societatea își rezervă dreptul să nu accepte comanda, informându-vă în acest sens, în termen de 5 zile, comunicându-vă toate informațiile relevante, respectiv a) termenul de așteptare pentru primirea Produsului, b) înlocuirea Produsului sau c) posibilitatea de anulare a comenzii cu rambursarea, prin transfer bancar, a sumelor achitate.
7.3. Après avoir passé votre commande, vous recevrez un e-mail de confirmation de votre commande. Ainsi, la transmission de l'e-mail de confirmation de la commande constitue le moment de la conclusion du Contrat à distance. Vous devez garder à l'esprit que, dans certaines situations justifiées par les intérêts de la Société, celle-ci se réserve le droit de ne pas donner suite à certaines commandes passées, telles que : a) l'existence d'éventuels litiges ; b) le non-paiement de	7.3. Ulterior plasării comenzii, veți primi o informare pe email cu privire la confirmarea comenzii. Astfel, transmiterea email-ului de confirmare a comenzii reprezintă momentul încheierii Contractului la distanță. Trebuie să aveți în vedere că, în anumite situații justificate de interesele Societății, Societatea își rezervă dreptul de a nu da curs anumitor comenzi plasate, cum ar fi: a) existența unor eventuale litigii; b) neplata Produselor sau Serviciilor comandate cu altă ocazie; c)

	Produits ou Services commandés à une autre occasion ; c) le non-traitement du paiement effectué. La Société ne peut en aucun cas être tenue pour responsable du refus de suivre certains ordres.		Neprocesarea plății efectuate. Societatea nu poate fi ținută, în niciun fel, răspunzătoare pentru faptul că refuză să dea curs anumitor comenzi.
7.4.	Après la conclusion du Contrat à distance, dans les conditions décrites ci-dessus, la Société a le droit de résilier le Contrat, sans qu'aucune formalité ou mise en demeure ne soit requise et sans être tenue de payer des dommages-intérêts, dans les cas où : a) il est constaté que les données saisies par Vous lors de la commande sont erronées/incomplètes et que la livraison des Produits ne peut donc pas avoir lieu ; ou b) le paiement par carte que Vous avez effectué n'a pas été accepté et a été refusé par la banque émettrice de la carte ou par le processeur de paiement avec lequel la Société est en collaboration ou le compte de la Société n'a pas été crédité, dans le cas d'un paiement par virement bancaire. Dans ce cas, la Société vous en informera et toute obligation au titre du Contrat à distance sera résiliée.	7.4.	După încheierea Contractului la distanță, în condițiile descrise mai sus, Societatea are dreptul să denunțe contractul, fără a fi necesară vreo formalitate sau punere în întârziere și fără să poată fi obligată la plata daunelor-interese, în cazurile în care: a) se constată că datele introduse de Dumneavoastră cu ocazia plasării unei comenzi sunt eronate/incomplete și astfel nu se poate da curs livrării Produselor; sau b) nu a fost acceptată plata cu cardul pe care ați efectuat-o, fiind refuzată de banca emitentă a cardului sau de către procesatorul de plăți cu care Societatea se află în colaborare sau nu a fost creditat contul Societății, în cazul plății prin transfer bancar. În aceste cazuri, Societatea vă informează cu privire la aceste aspecte, iar orice obligații asumate în temeiul Contractului la distanță vor fi desființate.
7.5.	Si vous constatez que les données introduites dans la section « commande » sont incorrectes, vous pouvez les corriger en les supprimant et en introduisant les informations correctes, tant que vous n'avez pas soumis la commande.	7.5.	În măsura în care constatați că datele introduse în secțiunea dedicată comenzii sunt eronate, puteți să procedați la rectificarea acestora prin ștergerea și introducerea informațiilor corecte, atâta timp cât nu ați transmis comanda.
	Après avoir passé votre commande, vous pouvez demander l'annulation de votre commande ou nous contacter directement par écrit ou par téléphone aux coordonnées indiquées. L'annulation de la commande doit être demandée le plus rapidement possible après que l'erreur a été signalée, et au plus tard 14 jours après que la commande a été passée.		După plasarea comenzii, pentru eventualele erori sesizate de Dumneavoastră, puteți solicita anularea comenzii sau ne puteți contacta direct în scris sau telefonic, la coordonatele de contact. Anularea comenzii trebuie solicitată cât mai repede după sesizarea erorii, și nu mai târziu de 14 zile de la momentul plasării comenzii.
7.6.	Après avoir passé et confirmé votre commande, vous ne recevrez pas de copie des présentes Conditions générales, qui font partie intégrante du contrat de vente conclu avec Vous. A cet égard, nous vous recommandons de télécharger une Copie des conditions générales applicables au Contrat à distance, disponibles sur le Site, au moment de passer votre commande. Vous devez noter que vous ne pouvez utiliser cette copie que dans le but de prouver le Contrat à distance conclu entre Vous et la Société.	7.6.	După plasarea și confirmarea comenzii, nu veți primi o copie de pe acești Termeni și Condiții, parte integrantă din contractul de vânzare încheiat cu Dumneavoastră. În acest sens, vă recomandăm să vă descărcați o copie de pe Termenii și Condițiile aplicabile Contractului la distanță, disponibili pe Website, de la momentul plasării comenzii. Trebuie să aveți în vedere că puteți folosi această copie exclusiv în vederea probării Contractului la distanță încheiat între Dumneavoastră și Societate.
7.7.	Le Contrat à distance est conclu en roumain, pour une durée déterminée, à savoir pour la période nécessaire à l'exécution des obligations de livraison des Produits, d'encaissement du prix et, le cas échéant, d'octroi des garanties légales.	7.7.	Contractul la distanță se încheie în limba română, pe o perioadă determinată, respectiv pe perioada necesară executării obligațiilor de livrare a Produselor, încasare a prețului și, dacă este cazul, acordarea garanțiilor legale.
8.	Livraison	8.	Livrarea
8.1.	La livraison des Produits est effectuée par notre société de messagerie partenaire, généralement dans un délai de 3 à 10 jours, en fonction du lieu de livraison en Roumanie uniquement. Le délai de livraison est estimé et la Société ne peut être tenue responsable en cas de retard de livraison. Si la livraison n'est pas effectuée dans un délai de 15 jours à compter de la date indiquée pour la livraison, le Client ou la Société ont la possibilité d'annuler la commande. Dans ce cas, les montants payés seront remboursés au Client dans les meilleurs délais, mais au plus tard dans les 30 jours suivant la date d'annulation de la commande.	8.1.	Livrarea Produselor se realizează prin firma de curierat parteneră, de regulă, într-un termen de 3- 10 zile, în funcție de locul de livrare în România. Termenul de livrare este estimat, Societatea neputând fi ținută răspunzătoare de situația în care livrarea se efectuează mai târziu. În situația în care livrarea nu se realizează în termen de 15 zile de la data indicată pentru livrare, Clientul sau Societatea are posibilitatea de a anula comanda. În aceste situații, sumele achitate vor fi restituite Clientului într-un termen cât mai scurt, nu mai târziu de 30 de zile de la data anulării comenzii.
8.2.	Le coût et le délai de livraison estimé sont affichés au cours du processus de commande des Produits et sur la page de finalisation de la commande.	8.2.	Costul împreună cu timpul estimat livrării sunt afișate pe parcursul derulării procesului de comandare a Produselor și în pagina de finalizare a comenzii.
8.3.	Après avoir passé et confirmé votre commande, nous vous informerons de la livraison des produits au coursier.	8.3.	După plasarea și confirmarea comenzii, vă vom informa cu privire la predarea produselor către curier.
8.4.	À la réception des Produits, vous devez les vérifier immédiatement, au plus tard dans un délai d'un jour à compter de la date de réception, et nous notifier toute	8.4.	După primirea Produselor, trebuie să procedați la verificarea acestora imediat, nu mai târziu de o zi de la data recepționării, și să ne sesizați eventualele

	non-conformité des Produits dans un délai de 2 jours à compter de la date de réception, avec tous les éléments de preuve (photos des Produits, etc.). Dans le cas contraire, les Produits seront réputés avoir été livrés dans un état conforme, sans défaut apparent, et les réclamations futures ne seront pas prises en compte. Toute non-conformité doit être communiquée par écrit, par e-mail, à l'adresse de contact fournie.	neconformități ale Produselor în termen de cel mult 2 zile de la data recepției, împreună cu toate dovezile în acest sens (poze ale Produselor și altele asemenea). În caz contrar, Produsele se vor considera că au fost livrate în stare conformă, fără vicii aparente, iar reclamațiile viitoare nu vor mai fi luate în considerare. Eventualele neconformități trebuie comunicate în scris, pe email, la adresa prevăzută pentru contact.
8.5.	Le transfert de propriété des Produits, ainsi que des risques y afférents (risque de perte accidentelle), a lieu après le paiement intégral, que les Produits aient été livrés ou non.	8.5. Transferul proprietății asupra Produselor, împreună cu riscurile aferente (riscul pieririi fortuite) se realizează după plata integrală a acestora, indiferent dacă a avut loc livrarea Produselor.
9.	Garanties légales sur la conformité des Produits	Garanții legale privind conformitatea Produselor
9.1.	Conformément aux dispositions de l'Ordonnance d'urgence n° 140 du 28 décembre 2021 (« Ordonnance d'urgence du gouvernement n° 140/2021 »), dans la mesure où vous êtes un Consommateur, vous bénéficiez de certaines garanties légales en relation avec les Produits commercialisés par la Société.	9.1. În conformitate cu dispozițiile Ordonanței de Urgență nr. 140 din 28 decembrie 2021 („OUG nr. 140/2021”), în măsura în care sunteți Consumatori beneficiați de unele garanții legale în legătură cu Produsele comercializate de Societate.
9.2.	La Société s'engage à vous livrer les Produits conformément au Contrat à distance. Ainsi, la Société s'engage à livrer les Produits conformément à leurs descriptions, caractéristiques, destination, qualités, finalités et performances dans les pages de présentation et présentées sur le Site. Si vous estimez que les Produits commandés ne correspondent pas aux informations fournies, veuillez nous contacter dès que possible aux coordonnées fournies afin de clarifier la situation.	9.2. Societatea își asumă să vă livreze Produsele în conformitate cu Contractul la distanță. Astfel, Societatea își asumă să livreze Produsele în conformitate cu descrierile, caracteristicile, destinația, calitățile, scopurile și performanțele acestora din paginile de prezentare și prezentate pe Website. În măsura în care considerați că Produsele comandate nu corespund cu informațiile prezentate, vă rugăm să ne contactați în cel mai scurt timp, la coordonatele indicate pentru contact, pentru a clarifica situația.
9.3.	Les descriptions, caractéristiques, qualités, destination, restrictions d'utilisation, performances, finalités et toute autre information sur les Produits commercialisés par la Société sont disponibles sur les pages de présentation des Produits. Vous pouvez également trouver les caractéristiques du Produit dans les instructions d'utilisation sur le Site.	9.3. Descrierile, caracteristicile, calitățile, destinația, restricțiile de utilizare, performanțele, scopurile și orice alte informații în legătură cu Produsele comercializate de Societate le puteți cerceta în cadrul paginilor de prezentare a Produselor. De asemenea, regăsiți caracteristicile Produsului în Instrucțiunile de Utilizare prezentate pe Website.
9.4.	Si Vous constatez un défaut de conformité des Produits livrés, Vous avez le droit de nous demander de supprimer ces non-conformités, sans que Vous ayez à supporter de frais supplémentaires, ou Vous avez le droit de bénéficier d'une réduction de prix appropriée ou de la résiliation du Contrat à distance conclu en ce qui concerne les Produits non conformes.	9.4. În cazul în care constatați o lipsă de conformitate în privința Produselor livrate, aveți dreptul de a ne solicita înlăturarea acestor neconformități, fără ca Dumneavoastră să suportați vreun cost suplimentar, sau aveți dreptul să beneficiați de o reducere corespunzătoare a prețului sau de desființarea (rezoluțiunea) Contractului la distanță încheiat cu privire la Produsele neconforme.
9.5.	Pour les Consommateurs, la période de garantie est de 2 ans à compter de la date de livraison des Produits. Pour que la garantie soit accordée, la non-conformité doit avoir existé au moment de la livraison des Produits. La garantie légale ne couvre pas les situations où la non-conformité est survenue après la livraison des Produits, conformément à l'art. 9 de l'Ordonnance d'urgence du gouvernement n° 130/2021. Ainsi, la garantie ne couvre pas la mauvaise utilisation du Produit, la négligence ou le manque d'entretien de la part du Client, les chocs physiques ou chimiques appliqués au Produit et autres.	9.5. În cazul Consumatorilor, perioada de garanție este de 2 ani de la data livrării Produselor. Pentru acordarea garanției este necesar ca neconformitatea să fi existat la momentul livrării Produselor. Garanția legală nu acoperă situații în care neconformitatea a apărut ulterior momentului livrării Produselor, în conformitate cu art. 9 din OUG nr. 130/2021. Astfel, garanția nu acoperă utilizarea greșită a Produsului, neglijența sau lipsa de întreținerea din partea Clientului, șocurile fizice sau chimice aplicate Produsului și altele asemenea.
	Dans le cas des agents économiques, une garantie commerciale de 30 jours à compter de la date de livraison des Produits est accordée.	În cazul Agenților Economici, este acordată o garanție comercială de 30 de zile de la data livrării Produselor.
9.6.	En vertu de la garantie légale, vous avez la possibilité de nous demander de réparer ou de remplacer les Produits commandés. La réparation ou le remplacement des Produits s'effectue dans les conditions prévues à l'art. 12 de l'Ordonnance d'urgence du gouvernement n° 140/2021. Ainsi, en cas de non-conformité entre les Produits livrés et les caractéristiques des Produits	9.6. În temeiul garanției legale, aveți posibilitatea de a ne solicita repararea sau înlocuirea Produselor comandate. Produsele vor fi reparate sau înlocuite în conformitate cu condițiile prevăzute la art. 12 din OUG nr. 140/2021. Astfel, în ipoteza existenței unei neconformități între Produsele livrate și caracteristicile Produselor prezentate

présentés sur le Site, le Consommateur aura le droit de demander à la Société de les réparer ou de les remplacer, sans payer de frais supplémentaires, sauf si la mesure est disproportionnée pour la Société.	pe Website, Consumatorul va avea dreptul de a solicita Societății repararea sau înlocuirea acestora, fără plata unor costuri suplimentare, cu excepția situației în care măsura este disproporționată pentru Societate.
Un recours est considéré comme disproportionné dans la mesure où il impose à la Société des coûts déraisonnables par rapport à un autre recours existant dont dispose la Société, compte tenu : (i) de la valeur qu'auraient eue les Produits si le défaut de conformité n'avait pas existé ; (ii) de l'importance du défaut de conformité par rapport à l'utilisation des Produits ; (iii) de la question de savoir si l'autre recours pourrait être mis en œuvre sans inconvénient majeur pour le Consommateur.	O măsură reparatorie va fi considerată disproporționată în măsura în care va impune Societății costuri care sunt nerezonabile în comparație cu o altă măsură reparatorie existentă la care poate apela Societatea, cu luarea în considerare a: (i) valorii pe care ar fi avut-o Produsele dacă nu ar fi existat această lipsă de conformitate; (ii) importanța lipsei de conformitate prin raportare la utilizarea Produselor; (iii) dacă cealaltă măsură reparatorie ar putea fi realizată fără a produce un disconfort semnificativ Consumatorului.
9.7. Les conditions dans lesquelles le Consommateur pourra obtenir une réduction de prix appropriée ou la résiliation du Contrat à distance sont énoncées dans l'article. 13 et l'art. 14 de l'Ordonnance d'urgence du gouvernement n° 140/2021.	9.7. Condițiile în care Consumatorul va putea obține o reducere corespunzătoare a prețului sau desființarea (rezoluțiunea) Contractului la distanță sunt prevăzute de art. 13 și art. 14 din OUG nr. 140/2021.
9.8. Veuillez-vous référer aux dispositions ou nous contacter si vous souhaitez en savoir plus sur ces garanties.	9.8. Vă rugăm să consultați dispozițiile sau să ne contactați, în măsura în care doriți să aflați mai multe detalii în legătură cu aceste garanții.
9.9. Les demandes de garantie doivent être soumises par écrit par e-mail. Dans la demande, veuillez nous indiquer la nature du défaut et joindre des photos du Produit montrant le défaut.	9.9. Cererile în garanție trebuie transmise, în scris, prin intermediul adresei de e-mail. În cadrul solicitării, vă rugăm să ne comunicați care este defectul identificat și să atașați poze ale Produsului din care să rezulte acest defect.
Après l'examen de la demande de garantie et son acceptation, nous procéderons à l'identification de la meilleure façon d'accorder la garantie. La réparation ou le remplacement du Produit sera effectué dans les plus brefs délais. Si aucune de ces mesures n'est possible, l'une des deux autres mesures correctives sera appliquée.	În urma analizării cererii de garanție și admiterea acesteia, vom proceda la identificarea modalității optime de acordare a garanției. Repararea sau înlocuirea Produsului se va efectua în cel mai scurt timp posibil. În măsura în care niciuna din aceste măsuri nu este posibilă, va fi aplicată una din celelalte două măsuri corective.
9.10. Pour retourner les Produits sous garantie, ils doivent être envoyés à l'adresse suivante V-VEIL-UP PRODUCTION SRL adresse : Sat Ciocanesti, 280B, Comuna Calinesti, 117197, Arges, Roumanie.	9.10. În vederea returnării Produselor în garanție, acestea trebuie transmise la următoarea adresă V-VEIL-UP PRODUCTION SRL: Sat Ciocănești, 280B, Comuna Călinești, 117197, Argeș, România.
Chapitre V - Propriété intellectuelle	Capitolul V – Proprietatea intelectuală
10. Tout le contenu disponible sur le Site est protégé par des droits de propriété intellectuelle. Toute copie, tout enregistrement, tout téléchargement, toute transmission, toute reproduction et toute distribution du contenu du Site en dehors de ce qui est autorisé par la loi et la Société est interdit. Les logos, dessins, documents et signes distinctifs présentés sur ce Site sont des créations protégées par le droit d'auteur appartenant à V-VEIL-UP PRODUCTION SRL.	10. Întregul conținut disponibil pe Website este protejat prin intermediul drepturilor de proprietate intelectuală. Este interzisă orice copiere, înregistrare, descărcare, transmitere, reproducere și distribuire a conținutului Website-ului făcute în alte condiții decât cele permise de lege și Societate. Logo-urile, desenele, documentele și semnele distinctive prezentate pe acest site sunt creații protejate prin drepturi de autor, aparținând V-VEIL-UP PRODUCTION SRL.
11. La Société défendra ses droits de propriété intellectuelle par tous les moyens légaux à sa disposition, y compris par une action en justice, en cas de violation (par exemple, utilisation frauduleuse, détournement, etc.) des conditions d'utilisation du Site énoncées dans les présentes et des droits d'auteur.	11. Societatea își va apăra drepturile de proprietate intelectuală prin toate mijloacele legale pe care le are la dispoziție, inclusiv prin acțiuni în justiție, în cazul oricărei încălcări (de exemplu, utilizare frauduloasă, detournare, etc.) a condițiilor de utilizare a Website-ului prezentate aici și a drepturilor de autor.
Chapitre VI - Droit de rétractation (droit de retour des produits) accordé aux Consommateurs	Capitolul VI – Dreptul de retragere din contract (dreptul de retur al Produselor) acordat Consumatorilor
12. Si vous êtes un Consommateur, vous avez le droit de résilier le Contrat, c'est-à-dire de renvoyer les produits dans les 14 jours suivant leur réception. Les dispositions	12. Dacă aveți calitatea de Consumator, beneficiați de dreptul de retrage din contract, respectiv dreptul de a returna Produsele într-o perioadă de 14 de zile de la

	légalles contenues dans l'art. 9 alinéa 1 du GEO n° 34/2014 prévoient ce qui suit : « <i>Sauf dans les cas prévus à l'art. 16, le consommateur dispose d'un délai de 14 jours pour se rétracter d'un contrat à distance ou hors établissement sans avoir à justifier sa décision de se rétracter et sans avoir à supporter d'autres coûts que ceux prévus à l'art. 13 alinéa (3) et de l'art. 14.</i> ».	momentul primirii acestora. Prevederile legale cuprinse în art. 9 alin. 1 din OUG nr. 34/2014 prevăd următoarele: „Cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 16, consumatorul beneficiază de o perioadă de 14 zile pentru a se retrage dintr-un contract la distanță sau dintr-un contract în afara spațiilor comerciale, fără a fi nevoit să justifice decizia de retragere și fără a suporta alte costuri decât cele prevăzute la art. 13 alineatul (3) și la art. 14.”
	Toutefois, en vertu de l'art. 16 alinéa 1 lettre e de l'Ordonnance d'urgence du gouvernement 34/2014, le droit de rétractation du contrat n'est pas accordé pour les Produits scellés qui ne peuvent être retournés pour des raisons de protection de la santé ou d'hygiène et qui ont été descellés par le Consommateur. Ainsi, vous comprenez et acceptez que si la Société vous a vendu des Produits scellés et que vous les avez descellés, compte tenu de la nature spécifique des Produits commercialisés par la Société, vous ne pourrez pas retourner les Produits en question.	Cu toate acestea, în conformitate cu art. 16, alin. 1 lit. e din OUG 34/2014, dreptul de retragere din contract nu este acordat pentru Produsele sigilate care nu pot fi returnate din motive de protecție a sănătății sau din motive de igienă și care au fost desigilate de Consumator. Astfel, înțelegeți și acceptați că în situația în care Societatea v-a vândut Produse sigilate, iar Dumneavoastră ați procedat la desigilarea acestora, având în vedere specificul Produselor comercializate de Societate, nu puteți proceda la returnarea Produselor în cauză.
	Si vous n'êtes pas un Consommateur, vous comprenez et acceptez que vous ne disposez pas du droit de rétractation (droit de retour). Toutefois, à sa discrétion, la Société peut décider d'accepter certaines demandes de retour même si elles n'émanent pas de Consommateurs. Il s'agit d'une prérogative de la Société qui ne crée pas d'obligation en la matière.	Dacă nu aveți calitatea de Consumator, înțelegeți și acceptați că nu puteți beneficia de dreptul de retragere (dreptul de retur). Cu toate acestea, la libera sa alegere, Societatea poate decide să accepte unele cereri de retur chiar dacă acestea nu vin din partea Consumatorilor. Aceasta este o prerogativă a Societății și nu crează o obligație în acest sens.
13.	Ainsi, si vous êtes un Consommateur et que vous n'avez pas descellé les Produits, vous pouvez exercer votre droit de rétractation en utilisant le formulaire de retour fourni en annexe de la Politique de retour, en envoyant le formulaire à notre adresse e-mail de contact. Après avoir soumis votre demande de retour, vous recevrez un e-mail de confirmation. Le Produit que vous souhaitez retourner doit être envoyé à l'attention de la Société à l'adresse suivante : V-Veil UP Production SRL, adresse : Sat Ciocanesti, 280B, Comuna Calinesti, 117197, Arges, Roumanie.	13. Astfel, dacă aveți calitatea de Consumator și nu ați desigilat Produsele, vă puteți exercita dreptul de retragere prin intermediul formularului de retur prevăzut ca Anexă la Politica de Retur, urmând să ne transmiteți formularul la adresa de email de contact. După transmiterea solicitării de retur, veți primi un mail de confirmare a acesteia. Produsul pe care doriți să îl returnați trebuie transmis în atenția Societății, la următoarea adresă: V-Veil UP Production SRL, adresa: Sat Ciocănești, 280B, Comuna Călinești, 117197, Argeș, România.
14.	Veillez noter que les frais du transport de retour du Produit sont à votre charge, conformément à la législation en vigueur. Toutefois, au cas par cas, la Société peut décider de prendre ces frais à sa charge. Ce choix appartient exclusivement à la Société et ne constitue pas une obligation assumée par la Société.	14. Trebuie să aveți în vedere că Dumneavoastră veți suporta costul transportului aferent returnării Produsului, conform dispozițiilor legale aplicabile. Cu toate acestea, de la caz la caz, Societatea poate decide să suporte acest cost. Această alegere aparține exclusiv Societății și nu reprezintă o obligație asumată de Societate.
	Après réception des produits, la Société procède à leur analyse. Si les Produits sont descellés, la Société ne traitera pas la demande de retour, le droit de rétractation étant excepté, compte tenu de la nature spécifique des Produits. De même, si le Produit est scellé mais présente des non-conformités ou s'il n'est pas retourné avec l'ensemble de ses accessoires ou de son emballage, vous pouvez être amené à supporter le coût de la réduction du Produit, puisque, en leur absence, le Produit ne peut plus être commercialisé au même prix. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans la Politique de retour de la Société.	După primirea Produselor, Societatea va proceda la analizarea acestora. În situația în care Produsele sunt desigilate, Societatea nu va da curs cererii de retur, dreptul de retragere fiind exceptat, în considerarea specificului Produselor. De asemenea, dacă Produsul este sigilat, însă prezintă unele neconformități sau dacă nu este returnat împreună cu toate accesoriile sau ambalajele acestuia, atunci este posibil să suportați contravaloarea diminuării Produsului, având în vedere că, în absența acestora, Produsul nu mai poate fi comercializat la același preț. Puteți găsi mai multe informații în acest sens în Politica de Retur a Societății.
15.	Comme indiqué ci-dessus, dans les cas prévus à l'art. 16 de l'Ordonnance d'urgence du gouvernement n° 34/2014, vous ne bénéficiez pas du droit de rétractation/droit de retour. Ainsi, si les Produits commandés entrent dans l'une des catégories prévues à l'art. 16, vous ne pouvez pas les renvoyer. À cet égard, cela concerne en particulier : a) les Produits scellés qui ne peuvent être renvoyés pour des raisons de protection de la santé ou d'hygiène s'ils ont été descellés.	15. Așa cum am precizat mai sus, în cazurile prevăzute la art. 16 din OUG nr. 34/2014, nu beneficiați de dreptul de retragere/dreptul de retur. Prin urmare, în cazul în care Produsele comandate se încadrează într-una dintre categoriile prevăzute la art. 16, nu le puteți returna. În acest sens, este vorba în special de: a) Produse sigilate care nu pot fi returnate din motive de protecție a sănătății sau din motive de igienă, dacă au fost desigilate.
16.	Les conditions dans lesquelles vous bénéficiez du droit de rétractation du Contrat (droit de retour des Produits) sont détaillées dans la Politique de retour de la Société, que nous vous invitons à lire attentivement.	16. Condițiile în care beneficiați de dreptul de retragere din contract (dreptul de retur al Produselor) sunt detaliate în Politica de retur a Societății, pe care vă rugăm să o citiți cu atenție.

Chapitre VIII - Traitement des données à caractère personnel	Capitolul VIII – Prelucrarea datelor cu caracter personal
17. Le traitement des données à caractère personnel par la Société est effectué conformément à la Politique de confidentialité et à la Politique en matière de cookies disponibles sur le Site. Veuillez consulter les informations pertinentes pour plus de détails à ce sujet.	17. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către Societate se realizează în conformitate cu Politica de confidențialitate și Politica privind modulele cookies disponibile pe Website. Vă rugăm să accesați informațiile în cauză pentru mai multe detalii pe acest subiect.
Chapitre IX - Avis de non-responsabilité	Capitolul IX – Declinarea de răspundere
18. Dispositions générales	18. Dispoziții generale
18.1. La Société n'assume aucune responsabilité quant à la manière dont vous utilisez le Site ou les Produits de la Société. La Société ne garantit aucun résultat de l'utilisation du Site ou des Produits.	18.1. Societatea nu își asumă nicio răspundere cu privire la modalitatea în care Dumneavoastră utilizați Website-ul sau Produsele Societății. Societatea nu garantează niciun rezultat cu privire la utilizarea Website-ului sau Produselor.
18.2. En outre, la Société n'assume aucune responsabilité pour le non-fonctionnement du Site en raison de divers problèmes techniques qui peuvent survenir ou de la nécessité d'une maintenance. Vous comprenez et acceptez que la Société ne peut être tenue responsable si vous ne pouvez pas accéder au Site pendant certaines périodes.	18.2. De asemenea, Societatea nu își asumă nicio răspundere cu privire la nefuncționalitatea Website-ului din cauza diverselor probleme tehnice ce pot apărea sau necesității efectuării mentenanței. Dumneavoastră înțelegeți și acceptați că Societatea nu poate fi ținută răspunzătoare în cazul în care nu puteți accesa Website-ul în anumite perioade de timp.
18.3. Il vous incombe de vous assurer que vous respectez toutes les exigences légales relatives à l'utilisation du Site et que ces activités n'enfreignent aucune disposition légale applicable à vous ou à votre situation géographique. À cet égard, la Société n'est pas tenue de vous informer des réglementations ou des lois applicables à votre situation, et l'entière responsabilité de connaître et d'agir en conséquence vous incombe.	18.3. Dumneavoastră vă revine obligația să vă asigurați că îndepliniți toate condițiile legale pentru a utiliza Website-ul și că prin aceste activități nu încălcați nicio dispoziție legală ce ar putea fi aplicabilă Dumneavoastră sau locului în care vă aflați. În acest sens, Societatea nu are nicio obligație de a vă informa cu privire la reglementările sau legile aplicabile situației Dumneavoastră, întreaga responsabilitate de a cunoaște aceste aspecte și a acționa în consecință vă aparține.
18.4. Parallèlement, dans toute la mesure permise par la loi, la responsabilité de la Société ou du Client en cas d'inexécution ou d'exécution défectueuse du Contrat à distance ne peut, en tout état de cause, excéder la valeur du Contrat, c'est-à-dire la valeur des Produits commandés et, éventuellement, des Services achetés.	18.4. Totodată, în întinderea maximă permisă de lege, răspunderea Societății sau a Clientului pentru neexecutarea sau executarea defectuoasă a Contractului la distanță nu poate fi, în orice caz, mai mare decât valoarea Contractului, respectiv mai mare decât valoarea Produselor comandate și, eventual, a Serviciilor achiziționate.
18.5. La Société n'assume aucune responsabilité quant au contenu des autres Sites auxquels il est possible d'accéder par l'intermédiaire du Site (tous les liens affichés sur le Site).	18.5. Societatea nu își asumă nicio răspundere cu privire la conținutul altor site-uri web ce pot fi accesate prin intermediul Website-ului (eventuale link-uri afișate pe Website).
Chapitre X - Autres dispositions	Capitolul X – Alte prevederi
19. Procédure de réclamation	19. Procedura de soluționare a reclamațiilor
19.1. Toute réclamation concernant les Produits de la Société ou en relation avec la Société peut être envoyée aux coordonnées indiquées, c'est-à-dire par e-mail à l'adresse suivante : client@vvup.org . Si la réclamation concerne un Produit commandé, elle doit être faite le plus tôt possible après la réception du Produit. Les réclamations doivent être rédigées en roumain, ou en anglais.	19.1. Orice reclamații pe care le aveți cu privire la Produsele Societății sau în legătură cu Societatea le puteți transmite la coordonatele indicate pentru contact, respectiv prin poștă electronică la adresa de email: client@vvup.org . În măsura în care reclamația privește un Produs comandat, aceasta trebuie efectuată în cel mai scurt timp de la momentul recepționării Produsului. Reclamațiile trebuie redactate în limba română sau în limba engleză.
19.2. Dès réception de votre plainte, la Société vous fournira une réponse dans les plus brefs délais, de préférence dans un délai maximum de 30 jours. Si un délai supplémentaire est nécessaire pour résoudre la réclamation, la Société vous en informera.	19.2. După primirea reclamației, Societatea urmează să vă furnizeze un răspuns în cel mai scurt timp posibil, de preferat nu mai târziu de 30 de zile. În măsura în care, pentru soluționarea reclamației, este necesar mai mult timp, Societatea vă va informa în acest sens.

19.3.	Les informations susmentionnées ou la réponse à la réclamation seront envoyées à l'adresse électronique à partir de laquelle la réclamation a été envoyée.	19.3.	Informarea prevăzută mai sus sau răspunsul la reclamația efectuată va fi comunicat la adresa de poștă electronică de pe care a fost transmisă reclamația.
20.	Si vous le souhaitez et si vous êtes un consommateur, vous pouvez recourir à une procédure alternative de résolution des litiges. De plus amples informations sur la plateforme SOL sont disponibles ici : https://europa.eu/youreurope/business/dealing-with-customers/solving-disputes/online-dispute-resolution/index_ro.htm .	20.	Dacă doriți și aveți calitatea de consumator, puteți apela la o procedură de soluționare alternativă a litigiilor. Mai multe informații referitoare la Platforma SOL puteți accesa aici: https://europa.eu/youreurope/business/dealing-with-customers/solving-disputes/online-dispute-resolution/index_ro.htm .
21.	Sous-traitance. Cession	21.	Subcontractarea. Cesionarea
21.1.	La Société a le droit de céder et de sous-traiter, en tout ou en partie, les droits et obligations découlant du présent Contrat, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir votre consentement à l'avenir. En d'autres termes, en acceptant les présentes Conditions générales, vous acceptez et autorisez la Société à céder ou à sous-traiter, en tout ou en partie, le présent contrat sans qu'il soit nécessaire de vous en informer ou d'obtenir votre consentement.	21.1.	Societatea are dreptul de a cesiona și a subcontracta, în tot sau în parte, drepturile și obligațiile prevăzute în cadrul acestui contract, fără a fi necesară obținerea unui consimțământ viitor din partea Dumneavoastră. Altfel spus, prin acceptarea acestor Termeni și Condiții, sunteți de acord și autorizați Societatea să cesioneze sau subcontracteze, în tot sau în parte, acest contract fără a fi necesar să vă informeze în acest sens sau să obțină un consimțământ viitor.
Chapitre XI - Dispositions finales		Capitolul XI – Prevederi finale	
22.	En acceptant les présentes Conditions générales, vous acceptez que la loi applicable à l'ensemble du Contrat soit la loi roumaine, tant sur le fond que sur la forme.	22.	Prin acceptarea acestor Termeni și Condiții sunteți de acord ca legea aplicabilă întregului contract să fie legea română, atât în ceea ce privește condițiile de fond, cât și cele de formă.
23.	Le lieu de conclusion du présent Contrat est réputé se situer à Pitesti, en Roumanie.	23.	Locul încheierii prezentului contract este considerat a fi în Pitești, România.
24.	La Société se réserve le droit de modifier les présentes Conditions générales si elle le juge nécessaire. Dans la mesure où, après ces modifications, vous n'êtes pas d'accord avec le nouveau contenu, veuillez cesser d'utiliser le Site ou de commander les produits de la Société. Les modifications apportées aux conditions énoncées dans les présentes Conditions générales prennent effet le jour même où la nouvelle version est publiée sur le Site.	24.	Societatea își rezervă dreptul de a modifica acești Termeni și Condiții după cum consideră necesar. În măsura în care, după efectuarea acestor modificări, nu sunteți de acord cu noul conținut, vă rugăm să nu mai utilizați Website-ul sau să nu mai comandați Produsele Societății. Modificarea condițiilor prevăzute în acești Termeni și Condiții intră în vigoare în aceeași zi în care a fost publicată pe Website noua versiune.
25.	Si une disposition des présentes Conditions générales est inapplicable pour quelque raison que ce soit, cette disposition sera remplacée par la disposition légale applicable à la situation pour laquelle la disposition a été convenue et qui se rapproche le plus de la signification de la disposition inapplicable.	25.	În cazul în care o clauză din acești Termeni și Condiții nu se pot aplica, din orice motive, clauza respectivă va fi înlocuită cu dispoziția legală relevantă situației pentru care fusese convenită clauza și care se apropie cel mai mult de sensul clauzei inaplicabile.
26.	En acceptant les présentes Conditions générales, vous acceptez que tout litige survenant entre Vous et la Société soit réglé par les tribunaux compétents de Roumanie, au siège de la Société, à moins qu'une disposition légale impérative, à laquelle aucune dérogation n'est possible, n'impose la compétence d'un autre tribunal.	26.	Prin acceptarea acestor Termeni și Condiții sunteți de acord ca orice litigii apărute între Dumneavoastră și Societate să fie soluționate de instanțele de judecată competente din România, de la sediul Societății, cu excepția situației în care o dispoziție legală imperativă, de la care nu se poate deroga, impune competența de soluționare către o altă instanță.
27.	Pour être valables, toutes les communications doivent être effectuées exclusivement par écrit aux coordonnées indiquées ou par voie électronique à l'adresse suivante : client@vvup.org .	27.	Orice comunicări, pentru a fi valabile, se vor efectua exclusiv în scris, la coordonatele pentru contact sau prin mijloace electronice, la adresa: client@vvup.org .
28.	Afin de faciliter la communication avec Vous pour obtenir certaines informations, vous pouvez également nous contacter aux numéros de téléphone suivants : +40 348 420 620.	28.	Pentru a facilita comunicarea cu Dumneavoastră în vederea obținerii anumitor informații, ne puteți contacta și la numerele de telefon: +40 348 420 620.
29.	Les présentes Conditions générales ont été mises à jour le 27/06/2024.	29.	Acești Termeni și Condiții au fost actualizați la data de 27/06/2024.